

Комплексная природа речевого акта извинения

(на примере английской лингвокультуры)

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81'42

Е. Б. Скворцова

Аннотация

Целью статьи является определение комплексной природы РА извинения, в котором имплицитно или эксплицитно реализуется целый ряд интенций, таких как признание вины, выражение сожаления, обещание впредь не совершать подобного проступка и т. п. В то время как минимальным материальным воплощением РА извинения в английском языке является речевая формула извинения, в реальности его объём может существенно увеличиваться в зависимости от количества речевых действий, дополняющих речевую формулу; при этом выдвигается точка зрения, согласно которой в коммуникативной ситуации извинения указанные речевые действия утрачивают статус самостоятельных РА и становятся частью РА извинения.

Ключевые слова: речевой этикет, функциональный спектр, речевая ситуация, коммуникант, речеактный комплекс.

Извинение может быть определено как корректирующее действие, функция которого состоит в том, чтобы “изменить значение, которое могло бы быть приписано некоторому поступку” [Ратмайр 2003: 17]. Ввиду ритуализованного характера РА извинения его материальным воплощением в тексте являются не свободно конституируемые синтаксические единицы, но устойчивые обороты, называемые речевыми формулами извинения (далее — РФИ) и нередко сопровожда-

емые дополняющими стереотипными выражениями (*It's (all) my fault; I didn't mean it* и т. п.).

Единой точки зрения относительно статуса указанных дополняющих выражений в коммуникативной ситуации извинения не существует: в то время как одни лингвисты, например, [Holly 1984; Rehbein 1976], предлагают считать указанные речевые действия самостоятельными РА, другие исследователи настаивают на том, что они являются частью РА извинения [Трофимова 2008; Valkova 2013].

Сложность определения границ РА извинения заключается, видимо, в комплексной природе, отличающей его от других РА и представляющей большой интерес для исследования английской лингвокультуры.

Речевой этикет в английском языке отличается значительным количеством РФИ: (*I'm / I am*) *sorry; Excuse me; I / We apologise* и т. д., при этом они отличаются друг от друга по частотности использования и широте функционального спектра [Ларина 2009; Owen 1983]. Кроме того, наблюдается связь между характером извинения и формулировкой, используемой коммуникантом [Ларина 2009; Ратмайр 2003].

Целью исследования является определение комплексной природы РА извинения, что должно помочь прояснить перспективы дальнейшего изучения указанного РА в рамках английской лингвокультуры.

Согласно Дж. Серлю, минимальным условием для материального воплощения указанного РА будет наличие соответствующей речевой формулы [Searle 1969]. При этом, однако, очевидно, что, принося извинение, коммуникант далеко не всегда считает достаточным ограничиться лишь её использованием. Объём формулировки извинения зависит от ситуации и во многом определяется степенью серьезности

проступка [Ратмайр 2003: 50–51]. Соответственно, тогда как в случае незначительного проступка (оговорка, незначительная физическая помеха) будет достаточно лишь произнесения РФИ, в случае серьёзного проступка РФИ с высокой долей вероятности будет сопровождаться объяснением, оправданиями и т. п. Рассмотрим следующий пример:

I'm really very sorry that I had to leave you with my mother. Now I understand it was a bad decision. I had no idea how old and crotchety she'd become over the last few years.

В данном примере адресант просит прощения у жены за то, что вынужден был оставить ту надолго наедине со свекровью, отличающуюся крайне трудным характером. Высказывание адресанта может быть разбито на несколько частей:

1. *I'm really very sorry*
2. *that I had to leave you with my mother.*
3. *Now I understand it was a bad decision.*
4. *I didn't know... I had no idea how old and crotchety she'd become over the last few years.*

Первая часть представляет собой непосредственно употребление РФИ *I'm sorry*, усиленной наречиями *really* и *very*; вторая и третья часть являются РА самопорицания; в четвёртой части адресант пытается оправдаться (РА оправдания). Таким образом, принося извинение, коммуникант фактически прибегает к нескольким РА. Последние три речевых действия не являются обязательным условием реализации РА извинения, однако, используемые по усмотрению адресанта в сочетании с РФИ, также оказываются включёнными в коммуникативную ситуацию извинения.

Использование речевых действий, дополняющих РФИ, носит отработанный характер [Трофимова 2008; Ogiermann 2009]. При этом их применение является типичным для коммуникативной ситуации извинения: например, анализ тек-

стовых фрагментов, взятых путём сплошной выборки из корпуса современного американского английского, показывает, что в более чем половине случаев речевые формулы ***I / We apologise*** и ***Forgive me*** в РА извинения используются вместе с другими речевыми действиями, дополняющими РФИ [Скворцова 2016].

В связи с указанной стереотипностью использования подобных речевых действий в коммуникативной ситуации извинения логично возникает вопрос об их статусе по отношению к РА извинения.

С одной стороны, указанные речевые действия могут использоваться вне коммуникативной ситуации извинения как независимые РА; с другой стороны, условия реализации прототипического РА извинения, описанные Дж. Серлем, подразумевают целый ряд интенций, пусть и не обязательно выраженных эксплицитно [Трофимова 2008].

На комплексную природу РА извинения одними из первых указали исследователи А. Коэн и Э. Олштейн, предложив вместо термина “речевой акт” термин “речеактный комплекс” (speech act set) [Olshtain, Cohen 1983]. Идея речеактного комплекса заключается в том, что некоторые РА, такие как, например, извинение или благодарность, в действительности могут представлять собой совокупность нескольких РА, которые воспроизводятся последовательно в рамках одной коммуникативной ситуации.

Вместо того, чтобы оперировать привычным понятием РА, А. Коэн и Э. Олштейн выделяют ряд речевых действий, называемых ими стратегиями, включая использование непосредственно РФИ, которые могут применяться по отдельности или в сочетании друг с другом с целью принесения извинения [Там же]. Позже эта концепция была развита и другими исследователями [Ogiermann 2009; Valkova 2013].

А. Коэн и Э. Олштейн выделяют пять основных стратегий: выражение извинения (*I'm sorry, I apologise* и т. п.); признание ответственности (*It's my fault*); оправдание или объяснение ситуации (*The train was late*); предложение компенсации (*I'll pay for the broken glass*); обещание исправиться (*I will not do this again*) [Olshtain, Cohen 1983].

А. Коэн и Э. Олштейн проводили исследования в области социолингвистики, отыскивая подход к анализу речевого поведения, применимый к разным языкам, а не только к английскому языку, на который была ориентировала классическая теория РА. Поскольку мы проводим исследование в рамках одного языка, то не считаем необходимым уходить от понятия РА извинения — однако принимаем точку зрения, согласно которой РФИ и произносимые с нею дополняющие речевые действия образуют некое единство, выполняющее функцию извинения в коммуникативной ситуации извинения.

Сочетаемость такого рода компонентов РА извинения, осуществляемого как в виде одной лишь РФИ, так и в сочетании её с дополняющими речевыми действиями, представляет большой интерес в рамках исследования английской лингвокультуры. С помощью анализа большого количества текстовых фрагментов может быть выведен ряд основных схем реализации РА извинения, что позволит получить представление о реальном функционировании англоязычных РФИ.

Список литературы:

1. Бочкарев А. И., Скворцова Е. Б. Комбинаторные характеристики речевого акта извинения “sorry” // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 6, ч. 2. С. 48–52. [Bockarev, Arsentij I., Skvorcova, Elena B. Kombinatornye harakteristiki rechevogo akta izvineniya “sorry” (Combinatorial characteristics

- of the apology speech act “sorry”) // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (Philological sciences. Questions of theory and practice)*. 6 (2), 48–52.]
2. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. 512 с. [Larina, Tat'yana V. 2009. *Kategoriya vezhlivosti i stil' kommunikacii: sopostavlenie anglijskih i russkih lingvokul'turnyh tradicij (Politeness category and communication style: comparison of English and Russian linguistic and cultural traditions)*. Moscow: Rukopisnye pamyatniki Drevnej Rusi Publ.]
 3. Ратмайр Р. Прагматика извинения: сравнительное исследование на материале русского языка и русской культуры. М.: Языки славянской культуры, 2003. 252 с. [Ratmajr, Renate. 2003. *Pragmatika izviniyi: sravnitel'noe issledovanie na materiale russkogo yazyka i russkoj kul'tury (Pragmatics of apology: a comparative study based on the Russian language and Russian culture)*. Moscow: Yazyki slavyanskoj kul'tury.]
 4. Скворцова Е.Б. Извинение как первичная функция периферийных формул извинения apologise/ze, forgive me, pardon при исследовании их комбинаторных характеристик // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2016. №9/2 (63). С. 154–158. [Skvorcova, Elena B. Izvinenie kak pervichnaya funkciya periferijnyh formul izviniyi apologise/ze, forgive me, pardon pri issledovanii ih kombinatornyh harakteristik (Apology as the primary function of the peripheral speech formulas apologise/ze, forgive me, pardon in the study of their combinatorial characteristics). *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (Philological sciences. Questions of theory and practice)*. 9/2 (63), 154–158.]
 5. Трофимова Н.А. Экспрессивные речевые акты в диалогическом дискурсе. Семантический, прагматический, грамматический анализ: Монография. СПб.: ВВМ, 2008. 376 с. [Trofimova

- va, Noella A. 2008. *Ekspressivnye rechevye akty v dialogicheskom diskurse. Semanticheskij, pragmaticheskij, grammaticeskij analiz: Monografiya (Expressive speech acts in dialogic discourse. Semantic, pragmatic, grammatical analysis: Monograph)*. Saint-Petersburg: VVM.]
6. BYU — COCA (Brigham Young University — The Corpus of Contemporary American English). Available from: <http://corpus.byu.edu/coca/> (Accessed 4 April 2021).
 7. Holly, W. 1984. Sprachhandlungen im Wörterbuch. Zur lexikographischen Beschreibung sprachhandlungsbezeichnender Ausdrücke // *Wiegand H. (Hg.): Studien zur neuhochdeutschen Lexikographie IV*. Hildesheim u.a. 12–31.
 8. Ogiermann, E. 2009. On apologising in negative and positive politeness cultures. *Pragmatics & Beyond New Series*.
 9. Olshtain, Elite and Cohen, Andrew D. 1983. Apology. A speech act set // *In Sociolinguistics and Language Acquisition, Nessa Wolfson and Elliot Judd (eds)*. Rowley, MA: Newbury House Publishers, 18–35.
 10. Owen, M. 1983. *Apologies and Remedial Interchanges: A study of Language Use in Social Interaction*. Berlin; N. Y.; Amsterdam: Mouton Publishers.
 11. Rehbein, J. Entschuldigungen und Rechtfertigungen. 1972. Zur Sequenzierung von kommunikativen Handlungen. // *Wunderlich D. (Hg.): Linguistische Pragmatik*. Frankfurt a.M. 288–317.
 12. Searle, J.R. 1969. *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. N. Y.: CUP.
 13. Valkova, S. 2013. Speech acts or speech act sets: Apologies and compliments. In: *Linguistica Pragensia*. Vol. 23 (2). 44–57.

Сведения об авторе:

Скворцова Елена Борисовна, ст. преподаватель,
Новосибирский государственный технический
университет, Россия; email: neon-999@mail.ru

**COMPLEX NATURE OF APOLOGY SPEECH ACT
(BASING ON THE ENGLISH LANGUAGE)**

Elena B. Skvortsova

Senior Lecturer, Novosibirsk State Technical University, Novosibirsk;
email: neon-999@mail.ru

Abstract

The purpose of the article is to determine the complex nature of the apology speech act, in which a number of intentions are implicitly / explicitly implemented, such as guilt admission, regret, promise of forbearance, etc. While the minimum condition of an apology speech act realisation is using the apology speech formula, in reality, the length of apology can increase significantly. The author suggests that in the communicative situation of apology, speech acts similar to those mentioned above lose their independent status and become part of the apology speech act.

Keywords: speech etiquette, functional spectrum, speech situation, communicant, speech act set.